ROBIN THE ATOM SPARX
HUNTRESS
SHOWCASE 94
APPROVED BY THE COMICS CODE AUTHORITY
6 OF TWELVE
EARLY JUNE
US $1.95
CAN $2.65
UK £1.25
A QUEDA DO MORCEGO
92

CHUCK DIXON · PHIL JIMENEZ · PETER GROSS · TOM McCRAW · KEN BRUZENAK · DENNIS O'NEIL · NEAL POZNER
writer · penciller · inker · colorist · letterer · consulting editor · editor

SHOWCASE '94 6. June, 1994. Published monthly by DC Comics, 1325 Avenue of the Americas, New York, NY 10019.

NECKEL - TRADUÇÃO DOS CORTES
ALEXEBOLT - LETRAS DOS CORTES

NÃO SEJA EXAGERADO, DANNY!

QUEM...?

A IMAGEM DE UM *PADRE PISTOLEIRO* É MEIO *CONTRADITÓRIA*, NÃO ACHA?

UNNH!

MAIS UM MEMBRO DO CLÃ DE MANDY!
UNG!

DANNY DePAOLO.
O IRMÃO DA MANDY? EU SÓ VIM VERIFICAR O ÁLIBI...
...DA NOITE DO ATENTADO A MICKEY SILVER!

COMO NÃO CONSEGUIU ENDIREITAR SUA IRMÃ...
...VOCÊ JOGOU COM AS REGRAS DELA, CERTO?

BOM, O QUE FAZEMOS COM ELE?
ESQUECEMOS! CAÇAR MANDY É NOSSA PRIORIDADE!

APOSTO QUE DANNY NÃO VAI SER DE GRANDE AJUDA... MESMO QUE PARE DE SONHAR ACORDADO!
NÃO...

EU DEVO CARREGAR ESSA CRUZ!
UH!
HÃÃ?!?
ELE TÁ FUGINDO!
DANNY NÃO PODE IR MUITO LONGE...
SUMIU!
...NUMA IGREJA!
COMO A FREIRA NINJA!
QUEM?
ESQUECE! COMO DESCOBRIU SOBRE O ANJO?
EU LI NUM GIBI!
COMO É?

"QUANDO CRIANÇA, DANNY DESENHAVA UM GIBI COM UM PERSONAGEM CHAMADO ANJO DA MORTE!"
"ELE DISTRIBUÍA NA ESCOLA!"
EU GANHEI UM!
ENTÃO, DANNY SE TORNOU SUA PRÓPRIA CRIAÇÃO, HEIN?
O GIBI É SOBRE UM CARA QUE SE FANTASIA PRA COMBATER A FAMÍLIA CRIMINOSA EM QUE NASCEU!
BEM ESTRANHO!
VOCÊ TEM SE OLHADO NO ESPELHO?
ENGRAÇADINHO!
COMO ACHAMOS MANDY PAUL ANTES DE DANNY?
QUE TAL DEIXAR O ANJO DA MORTE ACABAR COM ELA?
NADA DISSO!
VOCÊ E O MORCEGUINHO NÃO PASSAM DE ESCOTEIROS!
E COM ORGULHO!

ME DÊEM... UMA BOA RAZÃO... PRA CONTAR TUDO!

QUE TAL...
...DEIXAR VOCÊ PENDURADO ATÉ A PRESSÃO DO SANGUE ESTOURAR SUA CABEÇA?
IRC!

POR QUE NÃO PROCURAM MANDY NA CASA DELA?
NÃO ESTAVA! AÍ, FALAMOS COM MANDOZZI!
DESCOBRIMOS QUE ELE ESTÁ COM O SEU CHEFE!

AH!
ELES FORAM SE ENCONTRAR COM MANDY NO DEPÓSITO HOLLAND!
DÁ PRA ME DESCER AGORA?

CLARO, BUTCH!

UKGH!

ESSE DEPÓSITO FICA EM TRIBORO... A *VINTE* MINUTOS DAQUI!

EU CONHEÇO UM ATALHO!

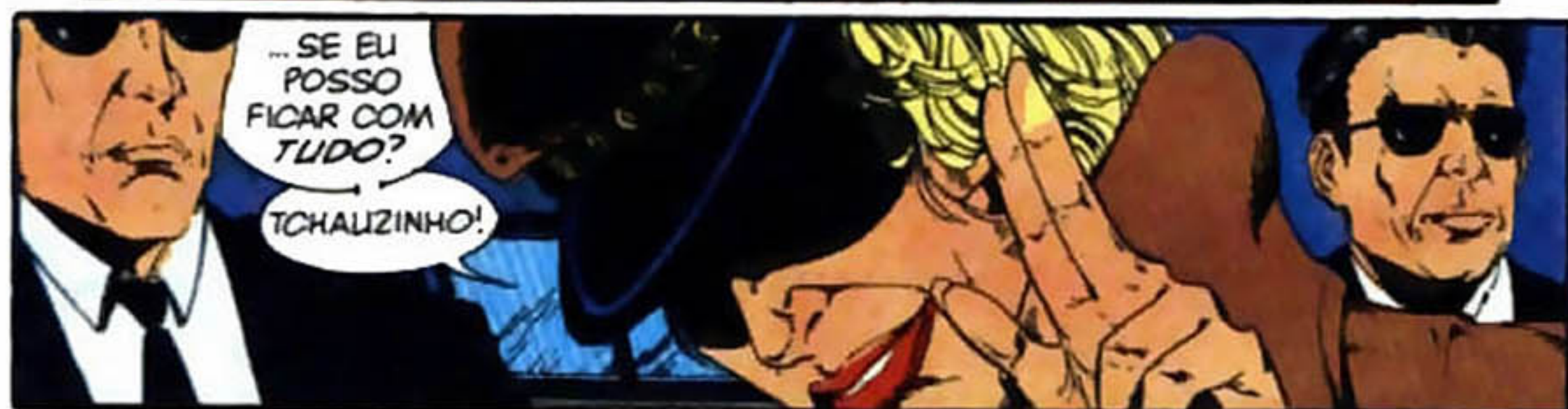
"UM DOS MAIORES NEGÓCIOS DE MICKEY SILVER SÃO OS DEPÓSITOS DE LIXO!"
ESSE ENCONTRO NÃO ERA PACÍFICO, MANDY?
ENGANEI VOCÊS, RICKY!

ESTOU FAZENDO UMA INVESTIDA VIOLENTA!
EU CONTROLO OS DEPÓSITOS DE SILVER... E AGORA QUERO OS SEUS!
E VOCÊS DOIS VÃO SER...

...RECICLADOS!
CÊ PIROU! TONY BRESSI NUNCA VAI ACEITAR ISSO!

TONY TEM SEUS PRÓPRIOS PROBLEMAS, RICKY!
ALÉM DO MAIS, A ÁREA DELE É CIMENTO!

QUE TAL FAZER UM ACORDO?
ORA, PRA QUE ACEITAR CONCES-SÕES...

...SE EU POSSO FICAR COM TUDO?
TCHAUZINHO!
KRMMMMMMKKKKKTTTT

BELEZA!
PAPAI ERA DA MÁFIA DAS CONSTRUÇÕES.
NÃO É A PRIMEIRA VEZ QUE DIRIJO UM DESTES.
EU CUIDO DESSE CARA, CAÇADORA! VOCÊ VAI ATRÁS DA MANDY!
EI!
OBRIGADO...
UFA!
PIVETE!
UNNH!

SÃO AQUELES MASCARA-DOS!
FOGO NELES!

OS CRETINOS GASTAM MU-NIÇÃO ATIRANDO NA ESCAVADEIRA...
UNF!
AAH!

...E EU ACABO COM O CARRO.
MINHA LIMUSINE!

MATEM LOGO ESSA DESGRAÇADA!
M-MAS... E O LARRY?
QUE SE DANE!

BLAM BLAM BLAM BLAM
FIM DA LINHA, MOLEQUE!
UNNH!
ESSA...
...NÃO!
ADMITO QUE TU É DURÃO, GURI! MAS...
QUÊÊ?

NUNCA FUI CHEGADA EM ARMAS DE FOGO. NÃO SOU BOA COM ELAS...

...MAS OS IDIOTAS NÃO SABEM DISSO.

ERREI TODOS OS TIROS...
...MAS ABRI A GUARDA DELES.

MANDY...
VOCÊ, TAM-BÉM?

PUTZ' ESTE UNIFORME AQUI..
...VAI DIRETO PRO LIXO!

A CAÇADORA TÁ SE VIRANDO BEM!

SÓ RESTA UM.
O ASSUSTADO.

UNNNNNNF!
HAH!

É O JUÍZO FINAL, MANDY!
DIA DE PAGAR OS PECADOS!

CORTA ESSA, DANNY! VOCÊ TÁ FANTASIADO DE QUÊ, HEIN?
ANJO DA MORTE!

EU SOU SUA MANINHA... VOCÊ NÃO PODE ME MACHUCAR!
E QUANTO AOS SEUS VOTOS? SUA FAMÍLIA?

VOCÊ NUNCA VAI APRENDER, NÉ, DANNY?
EU PEQUEI...

DOIS A UM PRA MIM NO JOGO DOS RESGATES!
UH!
EU TE DEVO ESSA!
PEGAMOS TODOS?
MENOS A PRINCE-SINHA MAFIOSA!
E ELA TÁ A PÉ!
HEIN?
KRAK KRAK
SEMPRE FOI ASSIM, DANNY...
...DESDE CRIANÇA!

COMO ELE TÁ, ROBIN?
ELE... MORREU!
ESTÁ FELIZ AGORA? VOCÊ TIROU *TUDO* DO COITADO! SUA MISSÃO, SUA VIDA... SUA ALMA *IMORTAL!*
NÃO, CAÇADORA! SE MATAR MANDY, EU E BATMAN VAMOS PERSEGUIR VOCÊ ATÉ O FIM DO MUNDO!
ORA, SEU...

GUARDA SUAS LÁGRIMAS DE CROCODILO...
MEU IRMÃOZINHO...

...PROS JURADOS!
PODE DEIXAR! ACHA QUE ALGUÉM VAI ACREDITAR QUE UMA MULHER SERIA A PODEROSA CHEFONA DA MÁFIA?
TALVEZ NÃO!

E NINGUÉM ME VIU ATIRAR EM DANNY!
OU VOCÊS DOIS VÃO TIRAR A MÁSCARA PRA TESTEMUNHAR?
EU PENSEI NISSO!
VOCÊ JÁ VIU O BAT-SINAL NOS CÉUS DA CIDADE?
UMA NOITE DESSAS...

"...ELE VAI BRILHAR POR SUA CAUSA!"

FIM

* *NOTA DO TRADUTOR*: ESTES PERSONAGENS SURGIRAM NO CROSSOVER "BLOODLINES", NOS ANUAIS *DC* COMICS DE 1993, AINDA INÉDITO NO BRASIL.

TODO MUNDO EM MINHA FAMÍLIA... A *FAMÍLIA FORCE*... É MUITO ESPECIAL.

EU ACHO QUE É POR ISSO QUE EU QUERIA VER *ALLURE*... MESMO APESAR DE NINGUÉM TER OUVIDO FALAR DELA EM DEZ ANOS.

EU NEM MESMO SABIA QUE ELA VIVIA EM *NEW ORLEANS*, ATÉ O QUARTO MARIDO DELA *MORRER* REPENTINAMENTE.

ISSO ESTAVA EM TODOS OS JORNAIS.

BOTIER

ALLURE ESTAVA RAPIDAMENTE SE TORNANDO UMA DAS MULHERES *MAIS RICAS* DA AMÉRICA.

FELIZMENTE, ELA FICOU UM POUCO MAIS, DEPOIS QUE TODOS SE FORAM.

EU NÃO SOU MUITO BOA EM FAZER ENTRADAS *SILENCIOSAS*.

KRAK AK KOOM

SPARX!
SEDUÇÃO em NEW ORLEANS

ROTEIRO
KARL KESEL

DESENHOS
SCOTT LEE

ARTE-FINAL
BRAD VANCATA

TRADUÇÃO & ADAPTAÇÃO
RAZIEL

REVISÃO
NECKEL

LETRAS
CIMERIAN SATAN

DONNA CAROL FORCE!
D.C.!
SUA SOBRINHA!
EU SEI QUE FAZ UM BOM TEMPO, MAS...

VEIO CONSOLAR A VIÚVA INCONSOLÁVEL, CRIANÇA? TALVEZ ME ENSINAR OS ERROS DE MEUS MODOS? ME ARRASTAR DE VOLTA PARA A FAMÍLIA?
FAMÍLIA A "FORÇA", ISSO SIM.
QUEM MAIS ESTÁ COM VOCÊ? TETRAD? HARRY?

APENAS EU, ALLURE.
EU QUERIA SER UMA SUPER-HEROÍNA... E VOCÊ SABE COMO A FAMÍLIA SE SENTE SOBRE USAR NOSSOS PODERES ASSIM!
EU NÃO FALO COM A MAIORIA DELES FAZ MESES.

ESTOU POR CONTA PRÓPRIA.

VAMOS, MENINA... EU VOU PAGAR O JANTAR.
CYR

FOI UMA DAS MELHORES REFEIÇÕES QUE EU JÁ TIVE... E PROVAVELMENTE A MAIS CARA!
...EU CONTINUO EM CONTATO COM TIO HARRY.
ELE DIZ QUE CALVIN TEM UMA NAMORADA... E VOVÓ NEM MESMO SABE!
ELA NÃO APROVARIA.
ELA JAMAIS APROVOU OS MEUS AMANTES OU MARIDOS.

GOSTARIA DE TOMAR ALGUMA BEBIDA, D.C.? UM POUCO DE VINHO?
UMM... BEM... EU NÃO...

EU ESQUECI... VOCÊ É UMA SUPER-HEROÍNA EM TREINAMENTO. VOCÊ NÃO PODE MENTIR, BEBER, FUMAR E... O QUE MAIS... MATAR, CERTO?
A MELHOR DAS INTENÇÕES, ESTOU CERTA, MAS ESSA NÃO É A FAMÍLIA, D.C.... É O MUNDO REAL.
AS COISAS NÃO SÃO PRETO E BRANCO.

VOCÊ É TÃO CONVENCIDA! VOCÊ NÃO ME CONHECE, ALLURE!
E VOCÊ CERTAMENTE NÃO CONHECE A FAMÍLIA!
TALVEZ ISSO NÃO TENHA SIDO UMA BOA IDÉIA! TALVEZ SEJA MELHOR EU IR EMBORA...

ESPERE, D.C.... DESCULPE. FALAR DA FAMÍLIA SEMPRE ME DEIXA... AGITADA.
EU TENHO UM APARTAMENTO GRANDE. FIQUE COMIGO ENQUANTO VOCÊ QUISER.
POR FAVOR.

MAS OS JORNAIS DISSERAM QUE VOCÊ ESTAVA INDO DIRETO PARA UM RETIRO NA ILHA DE UM AMIGO.
É POR ISSO QUE EU TIVE DE PEGAR VOCÊ NO CEMITÉRIO...
MUDANÇA DE PLANOS.
VAMOS... É NO ALTO DAS ESCA-DAS.

VOCÊ MORA... SOBRE O RESTAURANTE?
EU SOU DONA DO RESTAURANTE...
...AGORA.

VOCÊ SENTE FALTA DELE? SEU MARIDO?
JACK TRABALHOU MUITO, JOGOU MUITO, E NÃO TEVE MUITO TEMPO PARA LÁGRIMAS.
MUITO PARECIDO COMIGO.

SABE O QUE ELES DIZEM SOBRE VOCÊ NA FAMÍLIA?
EU NÃO PODIA ME IMPORTAR CO...

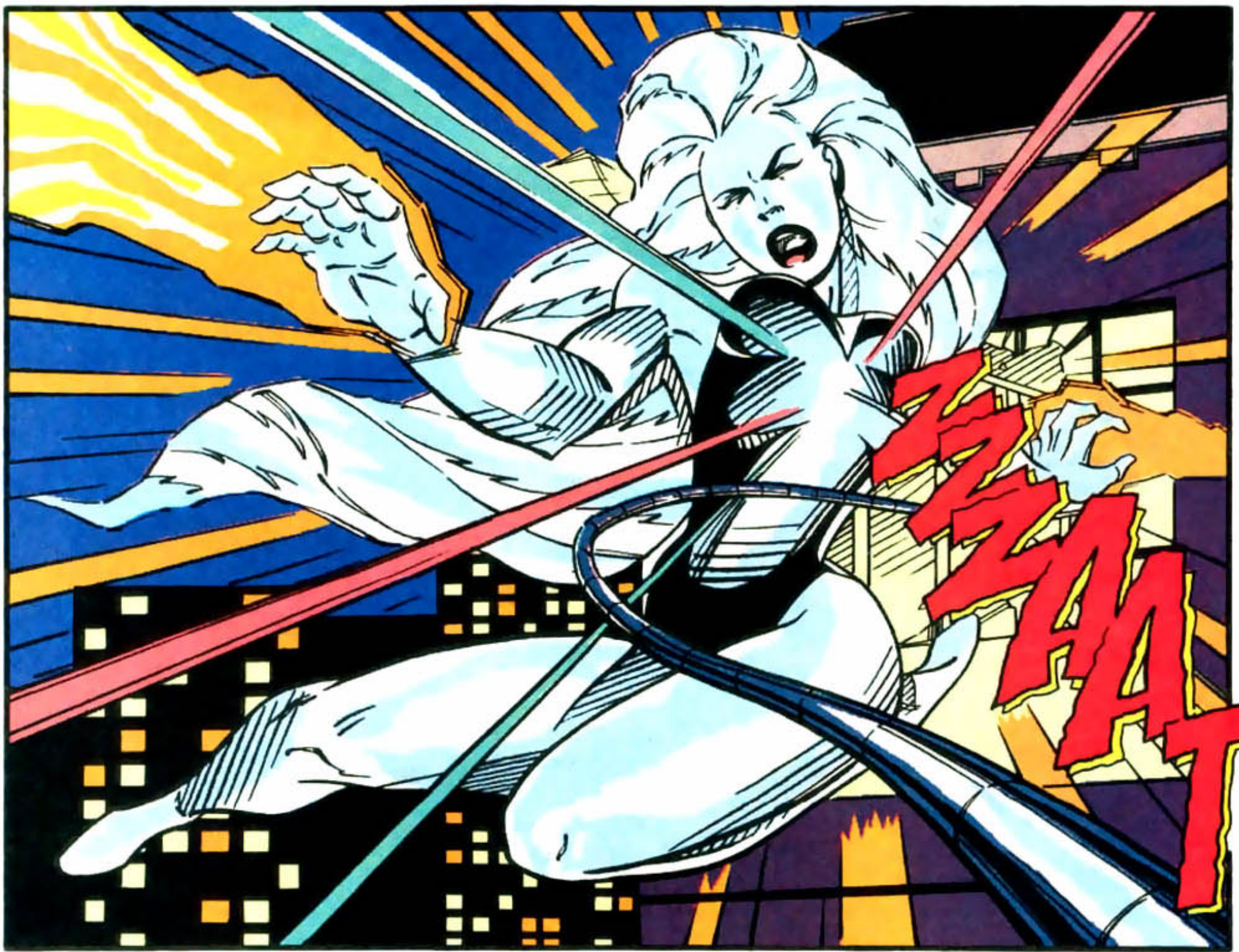
KRAK
LINDO! IMAGINEI QUE A VADIA DEIXARIA AS COISAS DELA ENQUANTO ELA ESTARIA VIAJANDO PELAS ILHAS!
PODE SAIR, GAROTA... EU VI VOCÊ!
FACILITE... VOCÊ NÃO VAI A LUGAR ALGUM COM SUA NAMORADA BLOQUEANDO A PORTA!
ELA NÃO É MINHA NAMORADA! ELA É ALLURE BOTIER... UMA MULHER IMPORTANTE...
...COM AMIGOS MUITO PODE-ROSOS!
OH, LINDO! UM HOMEM NÃO PODE FAZER NADA SEM TROMBAR COM UM UNIFORMIZADO?
BRAKOOM
THE LIFE AND TIMES OF CHRISTIAN ERTL

TENHO DE *AVISÁ-LA*, SENHORITA... VOCÊ ESTÁ MEXENDO COM *CAPITÃO BUMERANGUE!*
O CARA QUE ENFRENTOU *FLASH* DE IGUAL PARA IGUAL VÁRIAS VEZES!

NÃO FOI O QUE EU OUVI!
EU OUVI QUE VOCÊ *PERDEU!*
TZAKK
KRAK
POK

APENAS DEPOIS DAQUELE BORRÃO VERMELHO CONSEGUIR *RECUPERAR-SE*.
O QUE VOCÊ NÃO VAI FAZER ASSIM QUE MEU *LAMINARAN-GUE* CORTAR SEUS *PULMÕES!*

ACHO QUE VOCÊ NÃO LEU O *CARTÃO DE APRESENTA-ÇÃO DE SPARX*, CAPITÃO.
EU SOU UM *RELÂMPAGO VIVO*... CAPAZ DE *CONTROLAR* MINHA TANGIBILIDADE!
ENTÃO, SE VOCÊ PENSA QUE SEU *BRINQUEDO* PODE ME FERIR...

"...VOCÊ VAI LEVAR UM GRANDE CHOQUE!"
ZAKA BADOOM!
DROGA!
NÃO ESTÁ FUGINDO DE MIM, ESTÁ, CAPITÃO?
NÃO, QUERIDA...
...APENAS TENTANDO ME RECUPERAR!
LAMINARANGUES?
NÓS JÁ NÃO PASSAMOS POR ISSO?
NÃO MESMO, MENINA. VEJA, ESSES BUMERANGUES...
...ESTÃO ATERRADOS!

ZZAAT

NÃO É TÃO DURONA *AGORA*, É?
NGH!
TUMP

NOSSA, VOCÊ É MESMO *NOVINHA*, NÃO É?
SERÁ QUE O VELHO BUMMER VAI CONSEGUIR UM POUCO DE *PRAZER* NESSA NOITE, *AINDA*...

ACREDITE EM MIM, VERME, O PRA- ZER SERÁ
TODO MEU!
URK!

NÃO!

ZZAK KOOM

A FAMÍLIA ESTAVA CERTA.

VOCÊ MATOU SEUS MARIDOS.

EU *AMAVA* MEUS MARIDOS.

EU ACHO QUE VOCÊ DEVE *IR*.

NO DIA SEGUINTE, A CAPTURA DE CAPITÃO BUMERANGUE POR *SPARX* FOI RELATADA. ALLURE JAMAIS FOI MENCIONADA.
NAQUELE DIA, EU COMPREI UMA PASSAGEM DE ÔNIBUS PARA *CASA*.

OLHANDO PARA TRÁS, EU REALMENTE NÃO ESTOU *CERTA* SE ALLURE MATOU OS MARIDOS DELA.
TALVEZ A FAMÍLIA ESTEJA *ERRADA*.
EU SEI O QUE ELES PENSAM SOBRE EU SER UMA SUPER-HEROÍNA, E EU *SEI* QUE ELES ESTÃO ERRADOS SOBRE ISSO.

MAS ALLURE ME ENSINOU *UMA* COISA.
EU NÃO VOU MUDAR OS PENSAMENTOS DELES ESTANDO *LONGE*.
FIM

INCERTEZA.

CARA?

COROA?

SERÁ QUE VAI DESAFIAR A LÓGICA E PARAR EM PÉ?

ELÉKTRON

O PRINCÍPIO DA INCERTEZA!

ARGUMENTO: LEN KAMINSKI
DESENHOS: FRED REYES
ARTE-FINAL: RICK BURCHETT

DC/SWC 06-03 (1994) - SH 134/03

UM CARA PODE PENSAR QUE TEM TUDO PLANEJADO.

AÍ, DE REPENTE, VIRA **SUPER-HERÓI, GUERREIRO BÁRBARO** OU **EX-MARIDO.**

É O BASTANTE PRA DEIXAR QUALQUER UM MALUCO.

EU SOU C.J. ESTERHAUZ, DO ESQUADRÃO DE BOMBAS DE NOVA IORQUE, SR. PALMER!
NÓS TEMOS UM PROBLEMA AQUI E EU ESPERO QUE O SENHOR POSSA RESOLVER!
QUE TIPO DE PROBLEMA, MOÇA?
TIPO UMA BOMBA ATÔMICA PRESTES A DETONAR!
VOCÊ ESTÁ ME OUVINDO, PALMER?
PALMER?
NÃO PRECISA GRITAR, ESTERHAUZ!
GOSTEI DO TRUQUE!
ECONOMIZA PASSAGEM AÉREA!
CLARO, MAS A CONTA TE-LEFÔNICA É DE MA-TAR!

INTERESSANTE, MAS CHEGA DE PAPO!
FALTAM 17 MINUTOS PRO BRINQUEDO AÍ...

...DETONAR!

00:16:47:03
DEZESSETE MINUTOS?! O QUE VOCÊS ESTÃO FAZENDO AQUI? NÃO DEVIAM ESTAR EVACUANDO A CIDADE?

EM DEZESSETE MINUTOS?
AQUI É NOVA IORQUE! DEMORA MAIS QUE ISSO PRA PEGAR TÁXI!

SEGUINTE: OS TERRORISTAS QUE MONTARAM ESTA COISA TIVERAM UM TIROTEIO COM O FBI!
OS FEDERAIS LEVARAM OS CARAS ANTES DA GENTE SABER QUE TINHAM ACIONADO O DISPOSITIVO!
TEM ARMADILHA! EXPLODE SE TENTARMOS DESARMAR!

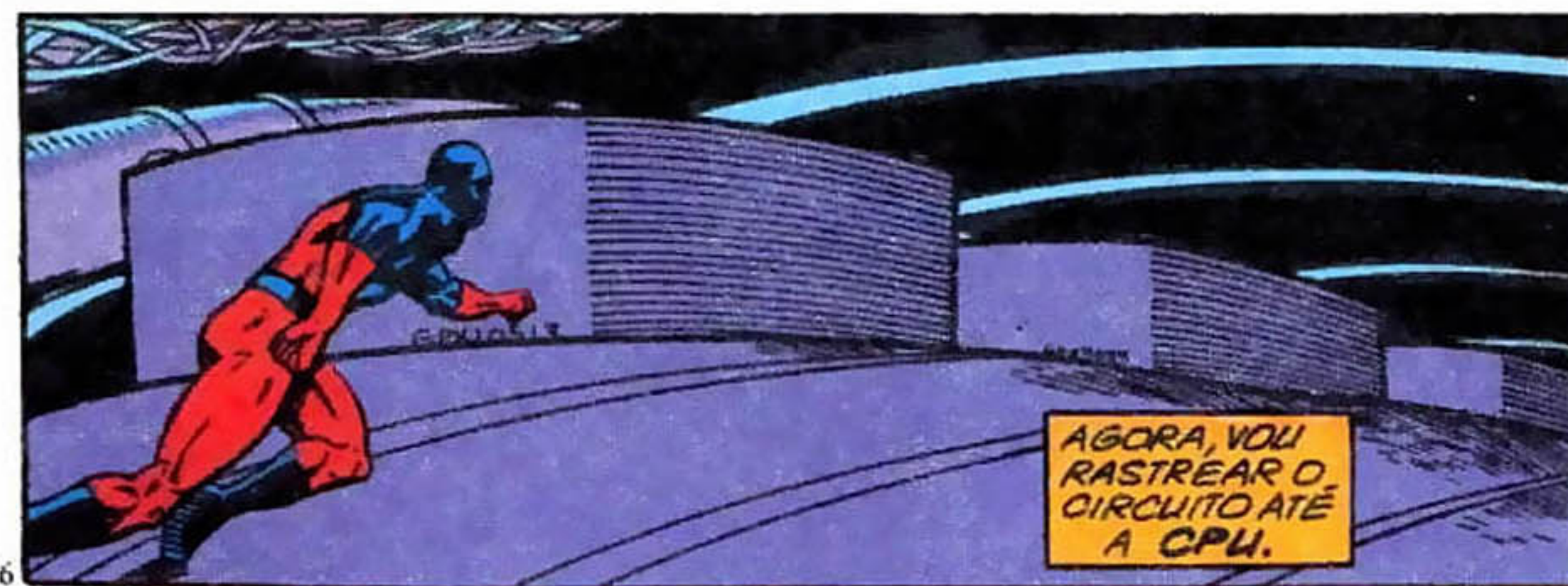
MUITO BEM! VAMOS JOGAR COM O QUE TEMOS!
EU VOU ENTRAR!

VOCÊ DEVIA PARAR DE FUMAR!
ESSAS COISAS MATAM, SABIA?

CHAAATO!

SÓ IMAGINO UM JEITO DE IMPEDIR A EXPLOSÃO.
EU TENHO QUE ENGANAR O DETONADOR.

ESTE DEVE SER O FIO DO CRONÔMETRO.

BINGO!

AGORA, VOU RASTREAR O CIRCUITO ATÉ A CPU.

MEU DEUS, EU LEVARIA O DIA TODO PRA LOCALIZAR O PORTÃO-ELÉTRON SE TIVESSE QUE FAZER ISSO EM VELOCIDADE NORMAL.

SORTE QUE EU NÃO TENHO.

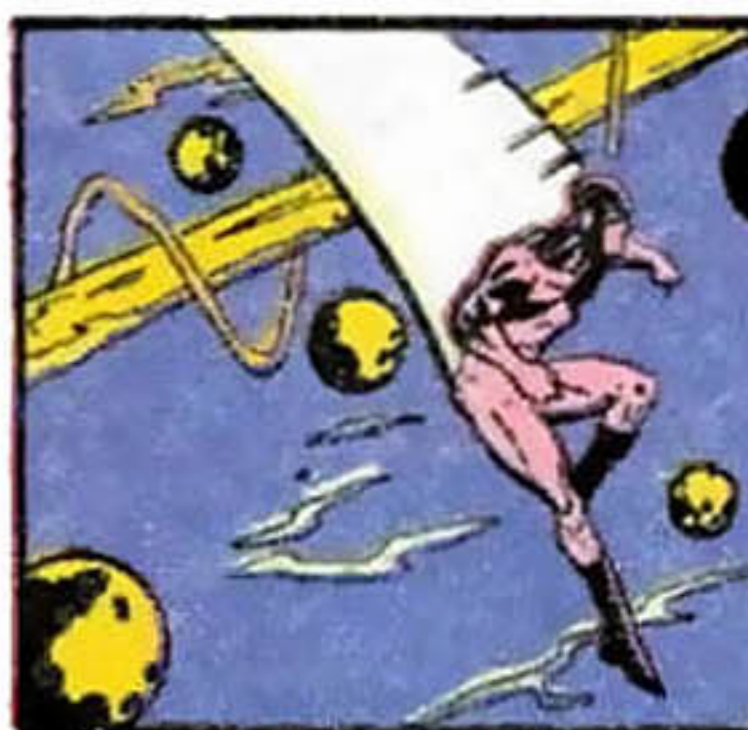
FELIZMENTE, NESTE TAMANHO, EU TENHO PROPRIEDADES DE UMA PARTÍCULA ELEMENTAR, INCLUSIVE VELOCIDADE DA LUZ.
POSSO CHECAR CADA ROTA DE ELÉTRON NESTE CHIP EM MENOS TEMPO DO QUE LEVARIA PRA PENSAR NO ASSUNTO.

PARECE SER AQUI.

ACABOU A MOLEZA, PALMER.

A PARTIR DE AGORA, TUDO DEPENDE DO QUE EU ENTENDO DE **FÍSICA QUÂNTICA**.

AQUI, NO NÍVEL QUÂNTICO, PARTÍCULAS ELEMENTARES COMO OS ELÉTRONS SE COMPORTAM DE MANEIRA IMPREVISÍVEL.
FUNCIONAM COMO SE FOSSEM **FUNÇÕES-ONDA DE PROBABILIDADE**.

O **PRINCÍPIO DA INCERTEZA** DE WERNER HEISENBERG DIZ QUE NÃO SE PODE SABER, AO MESMO TEMPO, A POSIÇÃO E A VELOCIDADE DE UMA PARTÍCULA.
SÓ SE PODE EXPRESSAR AS PARTÍCULAS COMO FUNÇÃO DE SEUS VALORES PROVÁVEIS.

QUE NEM A VIDA: QUANDO SE DESACELERA O BASTANTE PRA VER ONDE ESTÁ, NÃO SE SABE AONDE VAI...

...E, SE SABE AONDE VAI, É DIFÍCIL SABER ONDE ESTÁ.

GRAÇAS A DEUS, EU APRENDI ISSO EM PRIMEIRA MÃO...
...E AINDA BEM QUE AGORA POSSO PÔR EM PRÁTICA...

...PORQUE VOU TER QUE LEVAR ESSA LIÇÃO AO EXTREMO...
ACELERO... ATÉ ME MOVER TÃO RÁPIDO, TÃO ALEATORIAMENTE...

...QUE DEIXO DE SER UMA PARTÍCULA E ME TORNO UM MILHÃO DE QUANTA POSSÍVEIS...

...ATÉ PREENCHER ESTA JUNÇÃO COM A PROBABILIDADE DA MINHA EXISTÊNCIA...

ME TORNAR, AO FAZER ISTO, UMA BARREIRA IMPENETRÁVEL...
...UMA PARTÍCULA CUJA LOCALIZAÇÃO PROVÁVEL DENTRO DE UMA DADA REGIÃO É EM TODA PARTE!

00:00:00:02

DEVE ESTAR
FUNCIO-NANDO.
NEM MESMO
EU SEI
ONDE
ESTOU
MAIS.

ENTÃO...
BOM TRABALHO, PALMER!
DEVO ADMITIR QUE EU NÃO TINHA CERTEZA SE VOCÊ CONSEGUIRIA!
PROPRIEDADE DA POLÍCIA

EH! EHAHAHAHAHAHAH

QUAL É A GRAÇA?
DESCULPA... SÓ UM POUCO DE HUMOR QUÂNTICO...
AHAHAH!

SABE DE UMA COISA, PALMER...
...SE VOCÊ CRESCER O BASTANTE PRA TOMAR CERVEJA, EU TE PAGO UMA!

ORA, MADAME, SERÁ UM PRAZER!
MAS NOTE QUE, SE FICAR DESTE TAMANHO...
...EU SOU UMA COMPANHIA MAIS ECONÔMICA!

UMA COISA BOA DA INCERTEZA...
...É QUE ELA SEMPRE PERMITE SURPRESAS AGRADÁVEIS.
FIM